Porównanie tłumaczeń Psalmów 106:47

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wybaw nas, JAHWE, nasz Boże, I zgromadź nas spośród narodów, Byśmy dziękowali Twemu świętemu imieniu I szczycili się, że wielbimy Ciebie!\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wybaw nas, JAHWE, nasz Boże, I zgromadź nas spośród narodów, Abyśmy mogli dziękować Twemu świętemu imieniu I szczycić się tym, że wielbimy Ciebie! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wybaw nas, JAHWE, nasz Boże, i zgromadź nas spośród pogan, abyśmy wysławiali twoje święte imię i chlubili się twoją chwałą. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wybawże nas, Panie, Boże nasz! a zgromadź nas z tych pogan, abyśmy wysławiali imię świętobliwości twojej, a chlubili się w chwale twojej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wybawże nas, JAHWE Boże nasz, a zgromadź nas z narodów, abyśmy wyznawali imieniowi twemu świętemu, a chlubili się w chwale twojej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ratuj nas, Panie, Boże nasz, zgromadź spośród narodów, abyśmy wielbili święte imię Twoje i dumni byli z Twej chwały. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zbaw nas, Panie, Boże nasz, I zgromadź nas spośród narodów, Abyśmy dziękowali imieniu twemu świętemu I aby naszą chlubą było uwielbianie ciebie! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wybaw nas JAHWE, Boże nasz, zgromadź spośród narodów, abyśmy dziękowali Twojemu świętemu imieniu i szczycili się oddawaniem Ci chwały! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wybaw nas, JAHWE, nasz Boże, zgromadź nas spośród narodów, byśmy sławili Twoje święte imię i szczycili się Twoją chwałą. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wybaw nas, Jahwe, nasz Boże, i zgromadź nas spośród obcych narodów, abyśmy mogli sławić święte Imię Twoje i chlubić się chwałą Twoją. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wspomóż nas, o WIEKUISTY, nasz Boże oraz zgromadź nas spośród ludów, abyśmy wysławiali Twoje święte Imię i chlubili się w Twojej chwale. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wybaw nas, JAHWE, nasz Boże, i zbierz nas spośród narodów, abyśmy dzięki składali twojemu świętemu imieniu, abyśmy mówili radośnie, wysławiając ciebie. |

1. 1) <x>130 16:35</x> [↑](#footnote-ref-2)